

2025年 8月 1 3日

此文件在 收到。城市規劃委員會
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請。

2025 -08- 1 3

The application is received on
The Planning Board will formally acknowledge
the receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-II
表格第 S16-II 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Construction of
“New Territories Exempted House(s)”**

適用於只涉及興建「新界豁免管制屋宇」的建議

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.tpb.gov.hk/zh/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

“Current land owner” means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

* Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill “NA” for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a “✓” at the appropriate box 請在適當的方格內加上「✓」號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/NE-HIS/562
	Date Received 收到日期	2025-08-13

1. The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件（倘有），送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會（下稱「委員會」）秘書處。
2. Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載（網址：<http://www.tpb.gov.hk/>），亦可向委員會秘書處（香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話：2231 4810 或 2231 4835）及規劃署的規劃資料查詢處（熱線：2231 5000）（香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輋路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取。
3. This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱	
(<input checked="" type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input type="checkbox"/> Ms. 女士 / <input type="checkbox"/> Company 公司 / <input type="checkbox"/> Organisation 機構)	
李添有 LI TIM YAU	
2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)	
(<input type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input type="checkbox"/> Ms. 女士 / <input type="checkbox"/> Company 公司 / <input type="checkbox"/> Organisation 機構)	
3. Application Site 申請地點	
(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	新界上水長瀝村 丈量約份第100約地段第121 S.E號 Lot 121 S.E. in D.D100 Cheung Lek Village, Sheung Shui, New Territories
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積1.25.....sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積19.5.....sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)Nil..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	古洞分區計劃大綱核准圖號 S/NE-KTS/22
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	「農業」 AGRICULTURE (AGR)
(f) Current use(s) 現時用途	Vacant 空置 (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

- ☒ is the sole "current land owner"^{##} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{##} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"^{##} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{##} (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a "current land owner"^{##}.
並不是「現行土地擁有人」^{##}。

- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

N.A.

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"^{##}.
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」^{##}。

(b) The applicant 申請人 -

- ☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"^{##}.
已取得 名「現行土地擁有人」^{##}的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" ^{##} obtained 取得「現行土地擁有人」 ^{##} 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of "Current Land Owner(s)" 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on (DD/MM/YYYY)^{#&}
於..... (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on (DD/MM/YYYY)[&]
於..... (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on (DD/MM/YYYY)[&]
於..... (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on (DD/MM/YYYY)[&]
於..... (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團／業主委員會／互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Development Proposal 擬議發展計劃			
(a) Name(s) of indigenous villager(s) (if applicable) 原居民姓名 (如適用)	李添有 LI TIM YAU		
(b) 原居民所屬的原居鄉村 (如適用) The related indigenous village of the indigenous villager(s) (if applicable)	坑頭 HAK & TAU		
(c) Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	195 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
(d) Proposed number of house(s) 擬議房屋幢數	One (1)	Proposed number of storeys of each house 每幢房屋的擬議層數	Three (3)
(e) Proposed roofed over area of each house 每幢房屋的擬議上蓋面積	6.5 sq.m 平方米	Proposed building height of each house 每幢房屋的擬議高度	8.23 m 米
(f) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途	露天空地 Open Space (Please illustrate on plan the total number and dimension of each car parking space, and/or location of septic tank, where applicable) (請在圖則上顯示, 並註明車位總數, 以及每個車位的長度和寬度及/或化糞池的位置 (如適用))		
(g) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/有關建築物?	Yes 是 <input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) Track Road (泥路) 參閱附件 3 No 否 <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度)		
(h) Can the proposed house(s) be connected to public sewer? 擬議的屋宇發展能否接駁至公共污水渠?	Yes 是 <input type="checkbox"/> (Please indicate on plan the sewerage connection proposal. 請用圖則顯示接駁公共污水渠的路線) No 否 <input checked="" type="checkbox"/> (Please indicate on plan the location of the proposed septic tank. 請用圖則顯示化糞池的位置) 參閱附件 2		

7. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.

如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

<p>Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?</p>	<p>Yes 是 <input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>No 否 <input checked="" type="checkbox"/></p>																														
<p>Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?</p>	<p>Yes 是 <input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍)</p> <p><input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p><input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約</p> <p>No 否 <input checked="" type="checkbox"/></p>																														
<p>Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?</p>	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </table> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p> <p>..... N.A.</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													
On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													
On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													
On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													
On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>																													

8. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
 申請人可被邀請提供理由以支持其申請。如需要，請另加說明。

1. 本人乃新界上水坑頭村的原居民，並有坑頭村的原居民代表的宣誓證明本人是坑頭村原居民，根據基本法 40 條賦予本人可依據新界認可的村落之男丁權，可以向地政總署申請在自已擁有的私人土地上，用申請建屋牌照的方式興建一座小型屋宇（丁屋）；
2. 本人擁有的土地約份第 100 約地段第 121 S.E 分段是本人祖先留下來的產業，土地地段位置座落在古洞南分區計劃大綱核准圖編號 S/NE-KTS/22 之「農業」用途。根據註釋土地用途表說明書之第二欄，屋宇（只限新界豁免管制屋宇），是可以順先向城市規劃委員會申請作屋宇用途；
3. 該擬建小型屋宇的地段位置也是座落在上水長瀝村的村界範圍內，根據現時地政總署的丁屋政策，是容許同一鄉事委員會的認可村落的原居民申請興建小型屋宇，但是要獲得城市規劃委員會的規劃批准，其實申請建屋地段位置只是在「鄉村式發展」之北相隔距離大約 30 米，如果當時規劃的「鄉村式發展」界線能夠跟隨長瀝村的村界範圍配合，本人的土地就不用需要向城市規劃委員會申請。但是本人並沒有接獲任何關於該土地地段的規劃用途通知或通告；
4. 據本人的了解，此土地已經荒廢耕種超過 10 多年，現時也不會也不可能會復耕作「農業」用途，規劃署應該考慮將在長瀝村的村界範圍內的「農業」部分配合村界界線改為「鄉村式發展」，從而可以供多一些土地給原居民建小型屋宇；
5. 申請擬建屋地段位置是在平坦的土地上、不涉及大規模的挖土填泥的地盤平整工程，也有足夠緩衝距離防止污染水源水質；
6. 由於本人經向相關熟悉規劃經驗的人士資詢，了解政府對原居民的建丁屋申請，最近幾年採納嚴謹的審核措施，如果按照現行的審核規條，獲得批准的機會並不大、所以沒有聘僱規劃及相關建屋工程評估報告的顧問，但本人願意承諾如果城市規劃委員會能夠有條件批准此規劃用途申請，本人會聘請專業人士呈交相關政府部門所需的工程圖則及評估報告。

懇請規劃署及規劃委員會能夠因上述的特殊情況和理據，酌情處理給予有條件批核本人的建屋申請。

9. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.

本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

李添有

☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

李添有 LI TIM YAU

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

08/07/2025

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

(a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and

處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及

(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.

方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)
(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)	
Location/address 位置/地址	新界上水長瀝村丈量約份第100約地段121 S.E.號 Lot 121 S.E. in D.D. 100, Cheung Lek, Sheung Shui, New Territories	
Site area 地盤面積	125 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 N.A. sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)	
Plan 圖則	古洞南分區計劃大綱核准圖號 S/NE-KTS/22	
Zoning 地帶	農業 AGRICULTURE (AGR)	
Applied use/ development 申請用途/發展	New Territories Exempted House 新界豁免管制屋宇 <input checked="" type="checkbox"/> Small House 小型屋宇	
(i) Proposed Gross floor area 擬議總樓面面積	195	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(ii) Proposed No. of house(s) 擬議房屋幢數	1	
(iii) Proposed building height/No. of storeys 建築物高度/層數	8.23	m 米 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
	3	Storeys(s) 層

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
申請地點位置圖 Location Plan 附件1		
申請擬建屋及化糞池位置圖 Site Plan 附件2		
臨時車路(泥路) 附件3		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<hr/> <hr/>		
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

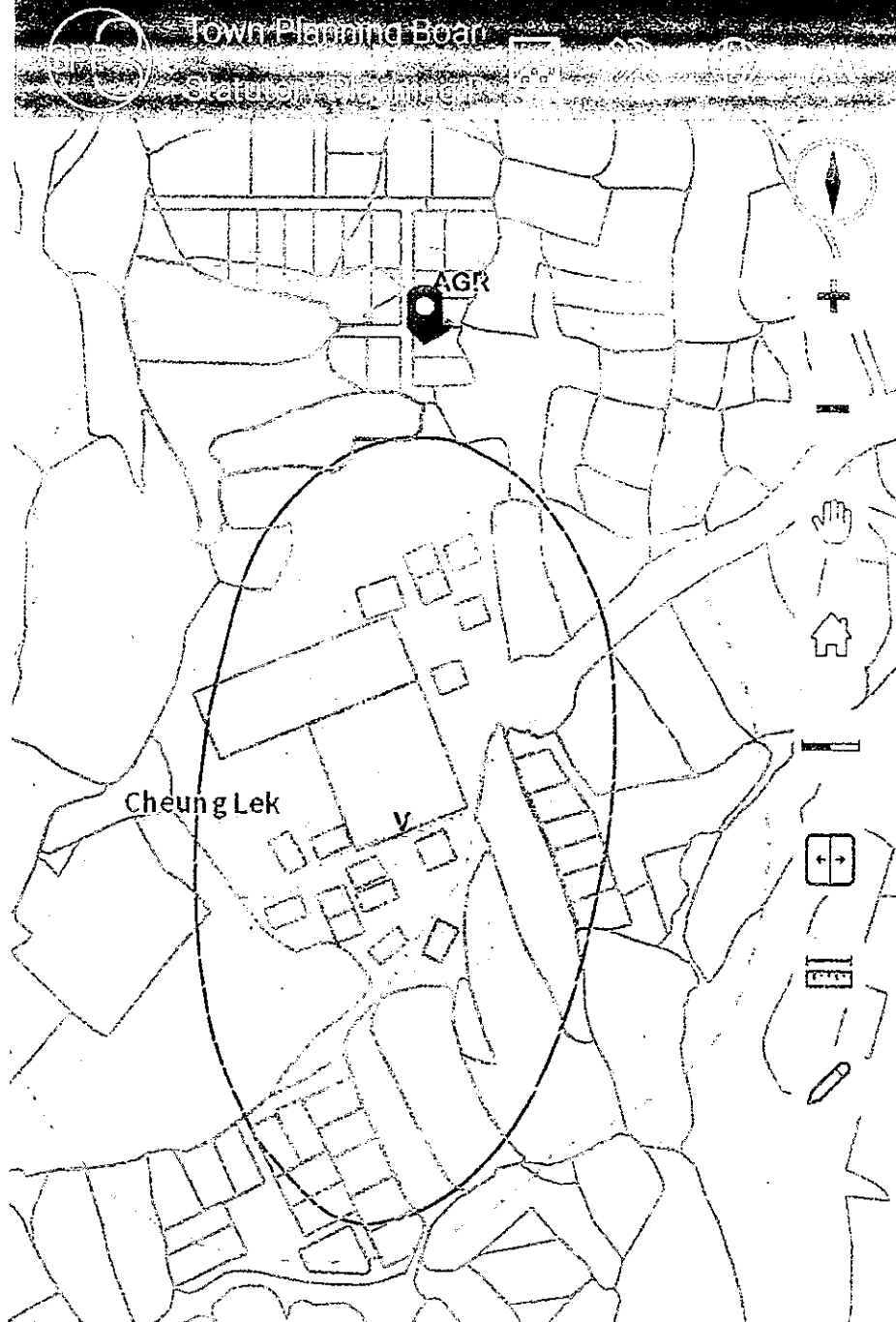
Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

1:41

89

附件 1
Location Plan



DD 100 121 S.E

Extract OZP No. S/NE-KTS/22

X

W3C WAI-AA
WCAG 2.1



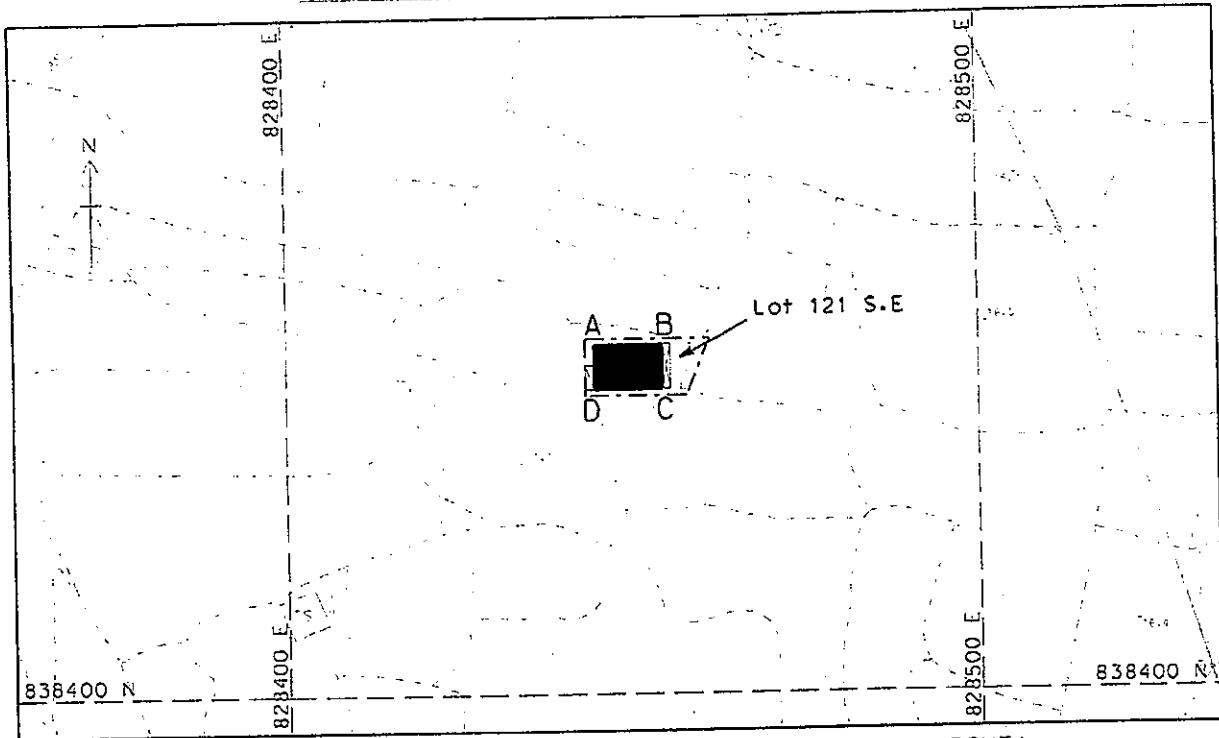
ozp.tpb.gov.hk



LOT 121 S.E. in D.D.100 (Area = 125 sq.m)

Site Plan 附件 2

**PROPOSED BUILDING LICENCE PLAN OF
LOT NO. 121 S.E. IN D.D.100.
CHEUNG LEK TSUEN, NORTH**



COLOURED PINK AREA : 65.0 SQUARE METRES (ABOUT)

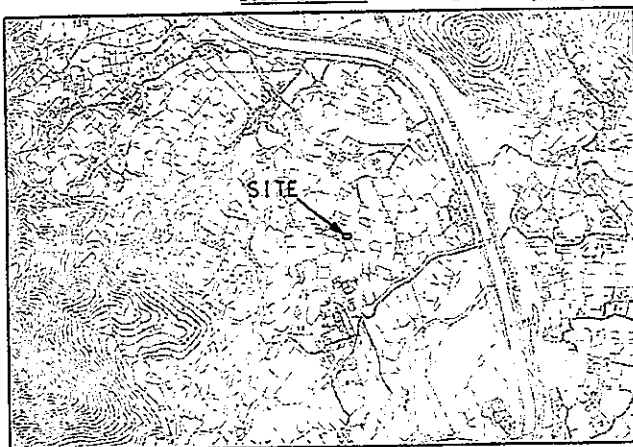
Side	Bearing "	Distance (m)	Northing (m)	Easting (m)	Point
A - B	90 00 00	10.000	838450.492	828444.273	A
B - C	180 00 00	6.500	838450.492	828454.273	B
C - D	270 00 00	10.000	838443.992	828454.273	C
D - A	00 00 00	6.500	838443.992	828444.273	D

LEGEND:

BALCONY (6.500m x 1.22m)

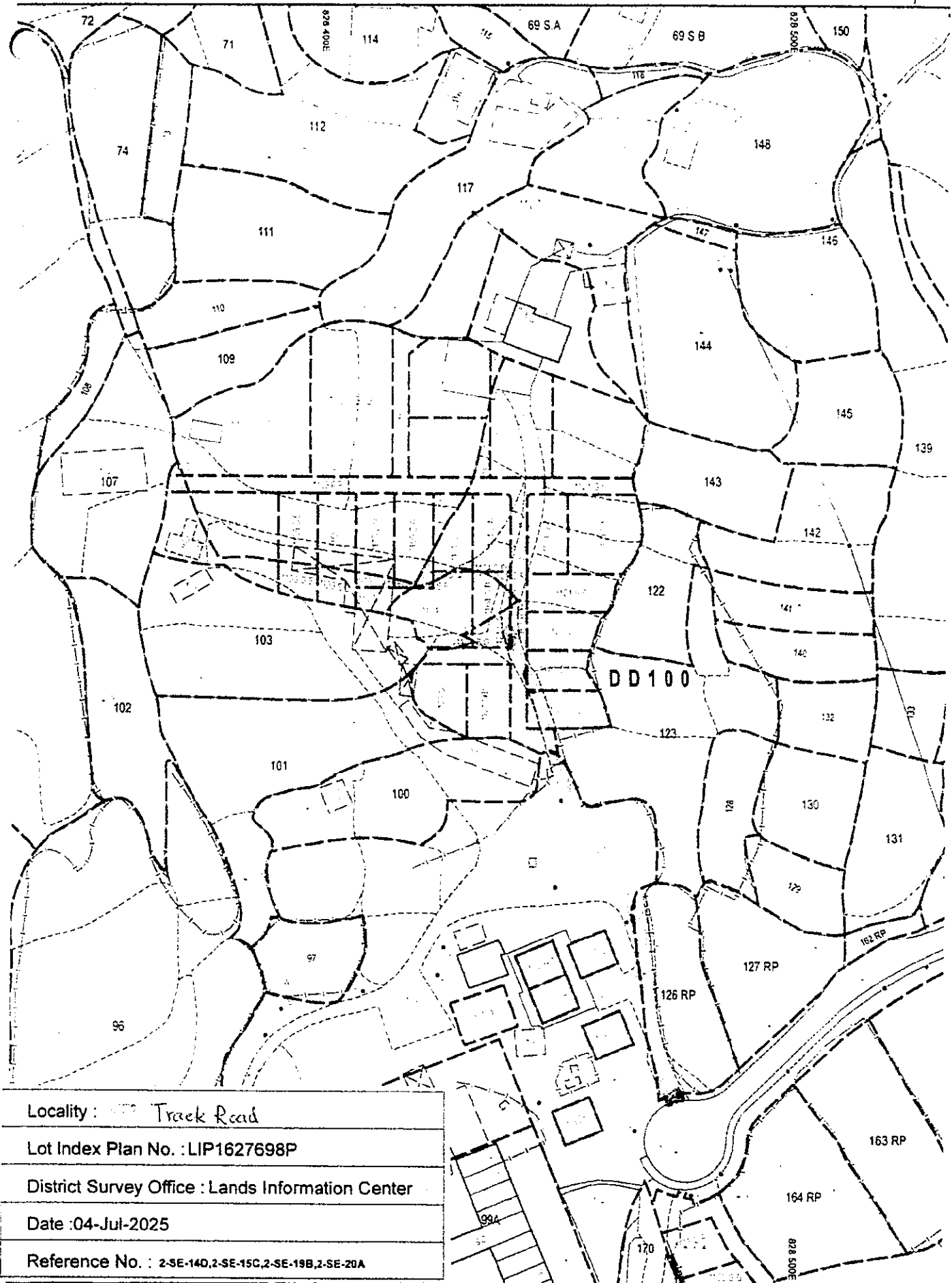
Location Plan

SEPTIC TANK (3.500m x 1.22m)



SCALE 1:10000

Survey District : NORTH	Approved By: Authorized Land Surveyor PANG CHI WING Registration No.: 049
Date of Survey : NOVEMBER-2015	
Scale : 1 : 1000	
Survey Sheet Nos. : 2-SE-14D, 2-SE-15C, 2-SE-19B & 2-SE-20A	Plan No. : ASCL/C0076/049/DN/100/121E-BL
Our Ref. : ASCL-C0076	
 香港新界元朗青山2105-07號海傍街元朗大酒樓4樓 Flat A, 4/F, O.T.B. Yuen Long Building, 95-97 Castle Peak Road, Yuen Long, N.T., Hong Kong. Tel: 2652 2811 Fax: 2658 6977 Email: info@advancelim.com Website: www.advancelim.com	



Locality : Track Road

Lot Index Plan No. : LIP1627698P

District Survey Office : Lands Information Center

Date : 04-Jul-2025

Reference No. : 2-SE-140, 2-SE-15C, 2-SE-19B, 2-SE-20A

20250704105710 10

比例尺 SCALE 1:1000

metres 10 0 10 20 30 40 50 metres

**Relevant Interim Criteria for Consideration of Application for
New Territories Exempted House (NTEH)/Small House in New Territories
(promulgated on 7.9.2007)**

- (a) sympathetic consideration may be given if not less than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint falls within the village 'environs' ('VE') of a recognized village and there is a general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the "Village Type Development" ("V") zone of the village;
- (b) if more than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint is located outside the 'VE', favourable consideration could be given if not less than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint falls within the "V" zone, provided that there is a general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the "V" zone and the other criteria can be satisfied;
- (c) development of NTEH/Small House with more than 50% of the footprint outside both the 'VE' and the "V" zone would normally not be approved unless under very exceptional circumstances (e.g. the application site has a building status under the lease, or approving the application could help achieve certain planning objectives such as phasing out of obnoxious but legal existing uses);
- (d) application for NTEH/Small House with previous planning permission lapsed will be considered on its own merits. In general, proposed development which is not in line with the criteria would normally not be allowed. However, sympathetic consideration may be given if there are specific circumstances to justify the cases, such as the site is an infill site among existing NTEHs/Small Houses, the processing of the Small House grant is already at an advance stage;
- (e) if an application site involves more than one NTEH/Small House, application of the above criteria would be on individual NTEH/Small House basis;
- (f) the proposed development should not frustrate the planning intention of the particular zone in which the application site is located;
- (g) the proposed development should be compatible in terms of land use, scale, design and layout, with the surrounding area/development;
- (h) the proposed development should not encroach onto the planned road network and should not cause adverse traffic, environmental, landscape, drainage, sewerage and geotechnical impacts on the surrounding areas. Any such potential impacts should be mitigated to the satisfaction of relevant Government departments;
- (i) the proposed development, if located within water gathering grounds, should be able to be connected to existing or planned sewerage system in the area except under very

special circumstances (e.g. the application site has a building status under the lease or the applicant can demonstrate that the water quality within water gathering grounds will not be affected by the proposed development*);

- (j) the provision of fire service installations and emergency vehicular access, if required, should be appropriate with the scale of the development and in compliance with relevant standards; and
- (k) all other statutory or non-statutory requirements of relevant Government departments must be met. Depending on the specific land use zoning of the application site, other Town Planning Board guidelines should be observed, as appropriate.

*i.e. The applicant can demonstrate that effluent discharge from the proposed development will be in compliance with the effluent standards as stipulated in the Water Pollution Control Ordinance Technical Memorandum.

Comments from Relevant Government Departments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/North, Lands Department:

- the application site (the Site) falls within the village environs of Cheung Lek;
- the Small House application at the Site is under processing. The applicant claims himself as an indigenous villager of Hang Tau, Sheung Shui Heung. His eligibility for Small House grant is yet to be ascertained;
- the Site is Old Schedule Agricultural Lot held under Block Government Lease; and
- the number of outstanding Small House applications for Cheung Lek is 17. As provided by the Indigenous Inhabitant Representative of Cheung Lek on 29.8.2023, the number of 10-year Small House demand for Cheung Lek is 58.

2. Traffic

Comments of the Commissioner for Transport:

- no objection to the application from traffic perspective;
- although additional traffic generated by the proposed development is not significant, the permission of development outside the “Village Type Development” (“V”) zone will however set an undesirable precedent case for similar applications in the future. The resulting cumulative adverse traffic impact has to be reviewed on case-by-case basis in the future;
- the application involving construction of one Small House only can be tolerated on traffic grounds; and
- advisory comments are at **Appendix IV**.

3. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection:

- no objection to the application from environmental perspective;
- in view of the small scale of the proposed Small House, the application alone is unlikely to cause major pollution;
- given no public sewerage connection is available in the vicinity of the Site, septic tank and soakaway system is an acceptable means for wastewater collection, treatment and

disposal, provided that its design and construction follow the requirements of the Professional Persons Environmental Consultative Committee Practice Notes 1/23 and are duly certified by an Authorized Person; and

- advisory comments are at **Appendix IV**.

4. **Drainage**

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (DSD):

- no objection to the application from public drainage perspective;
- the Site is in an area where no DSD stormwater drain and public sewerage connection are available; and
- advisory comments are at **Appendix IV**.

5. **Fire Safety**

Comments of the Director of Fire Services:

- no objection in principle to the application; and
- advisory comments are at **Appendix IV**.

6. **Landscape**

Comments of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department:

- no adverse comment to the application from landscape planning perspective;
- with reference to the aerial photo of March 2024, the Site is located in an area of rural inland plains landscape character comprising farmlands, village houses, temporary structures, and scattered tree groups. Sheung Yue River and Cheung Lek Village are located to the east and the south of the Site respectively. The proposed development is considered not incompatible with the landscape setting in the proximity;
- with reference to site photos of August 2025 and the aerial photo of March 2024, dense coverage of self-seeding vegetation is observed within the Site. With reference to the application form of the submission, the proposed development will not cause felling of trees. Significant adverse landscape impact within the Site from the proposed development is not anticipated; and
- advisory comments are at **Appendix IV**.

7. **Agriculture**

Comments of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation:

- the application is not supported from agricultural perspective;
- the Site falls within "Agriculture" zone and is abandoned land. There are some agricultural activities in the vicinity. Agricultural infrastructures such as road access and water source are also available. The Site possesses potential for agricultural rehabilitation and can be used for agricultural activities such as open-field cultivation, greenhouses and plant nurseries; and
- no comment on the application from nature conservation perspective.

8. **Water Supplies**

Comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department:

- no objection to the application; and
- advisory comments are at **Appendix IV**.



Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of the Commissioner for Transport that the local village access leading to the application site (the Site) from Fan Kam Road is not managed by the Transport Department;
- (b) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories East, Highways Department (HyD) that:
 - (i) HyD shall not be responsible for the maintenance of any access connecting the Site and the nearest public road; and
 - (ii) adequate drainage measures should be provided to prevent surface water running from the Site to the nearby public roads and drains;
- (c) to note the comments of the Director of Fire Services that the applicant should observe 'New Territories Exempted Houses - A Guide to Fire Safety Requirements' which is administrated by the Lands Department (LandsD). Detailed fire safety requirements for the proposed Small House would be formulated upon receipt of formal application via LandsD;
- (d) to note the comments of the Director of Environmental Protection that no public sewerage connection is available in the vicinity of the Site. The applicant shall follow the requirements of the Professional Persons Environmental Consultative Committee Practice Notes 1/23 and are duly certified by an Authorized Person for the design and construction of the septic tank and soakaway system;
- (e) to note the comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (WSD) that for provision of water supply to the proposed Small House, the applicant may need to extend his inside services to the nearest suitable government water mains for connection. The applicant shall resolve any land matter (such as private lots) associated with the provision of water supply and shall be responsible for the construction, operation and maintenance of the inside services within the private lots to WSD's standards;
- (f) to note the comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (DSD) that the Site falls within an area where no DSD stormwater drain and public sewerage connection are available;
- (g) to note the comments of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department that approval of the application does not imply approval of tree works, if any, such as pruning, transplanting and felling. The applicant shall seek comments and approval of any proposed tree works from the relevant department prior to the commencement of the works;
- (h) to note the comments of the Director of Electrical and Mechanical Services that in the interests of public safety and ensuring the continuity of electricity supply, the parties

concerned with planning, designing, organising and supervising any activity near the underground cable or overhead line under the mentioned document shall approach the electricity supplier (i.e. CLP Power) for the requisition of cable plans (and overhead line alignment drawings, where applicable) to find out whether there is any underground cable and/or overhead line within and/or in the vicinity of the concerned site. They shall observe the Electricity Supply Lines (Protection) Regulation and the 'Code of Practice on Working near Electricity Supply Lines' established under the Regulation when carrying out works in the vicinity of the electricity supply lines; and

- (i) to note that the permission is given to the use/or structures under application. If provision of an access road is required for the proposed development, the applicant should ensure that such access road (including any necessary filling/excavation of land) complies with the provisions of the relevant statutory plan and obtain planning permissions from the Town Planning Board where required before carrying out the road works.

致城市規劃委員會秘書：

專人送遞或郵遞：香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓

傳真：2877 0245 或 2522 8426

電郵：tpbpd@pland.gov.hk

To : Secretary, Town Planning Board

By hand or post : 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong

By Fax : 2877 0245 or 2522 8426

By e-mail : tpbpd@pland.gov.hk

有關的規劃申請編號 The application no. to which the comment relates

A/NE-KTS/562

意見詳情 (如有需要，請另頁說明)

Details of the Comment (use separate sheet if necessary)

「提意見人」姓名/名稱 Name of person/company making this comment 侯志強議員

簽署 Signature



日期 Date

2025 9.1

From: [REDACTED]
Sent: 2025-09-15 星期一 03:29:38
To: tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Subject: A/NE-KTS/562 DD 100 Cheung Lek

A/NE-KTS/562

Lot 121 S.E in D.D. 100, Cheung Lek, Kwu Tung South

Site Area: About 125sq.m

Zoning: "Agriculture"

Applied development: NET House

Dear TPB Members,

Strong Objections. No previous approval and location is distant from the village cluster.

There is still land available within the village to cover legitimate demand.

"Given the adoption of more cautious approach in approving applications for Small House development in the recent years, it was considered more appropriate to concentrate the proposed Small House developments within the "V" zone for more orderly development pattern, efficient use of land and provision of infrastructure and services.

Mary Mulvihill



嘉道理農場暨植物園公司
Kadoorie Farm & Botanic Garden Corporation

The Secretary,
Town Planning Board,
15/F, North Point Government Offices,
333, Java Road, North Point,
Hong Kong.
(Email: tpbpd@pland.gov.hk)



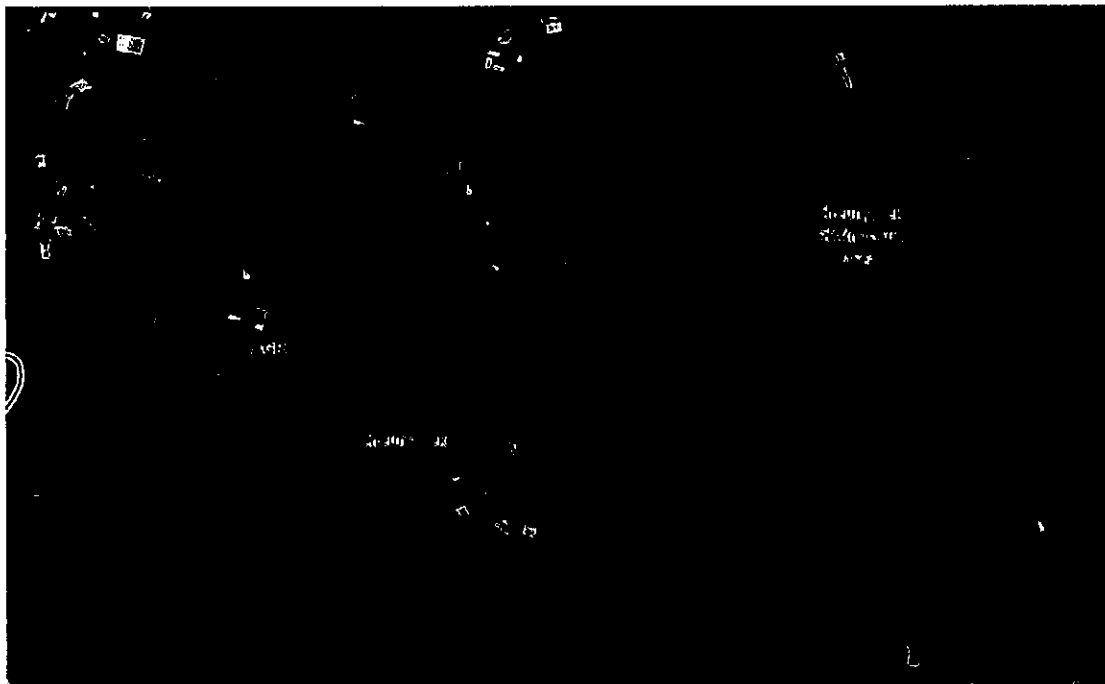
15th September, 2025.

By email only

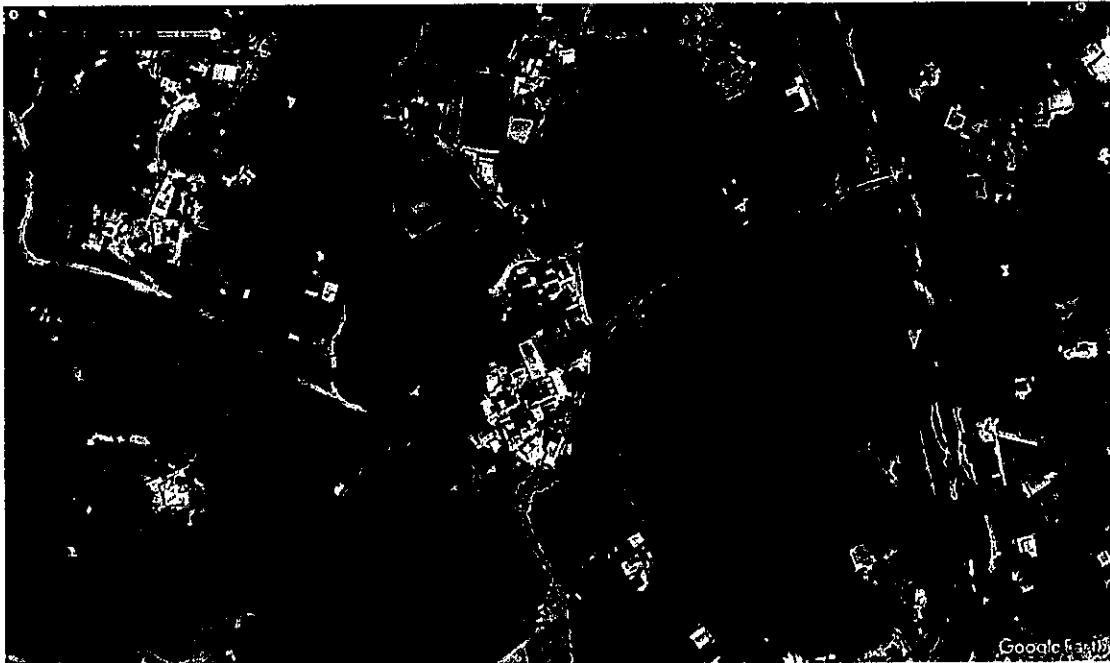
Dear Sir/ Madam,

Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)
(A/NE-KTS/562)

1. We refer to the captioned.
2. We recommend the Board to look at the below photo extracted from the Town Planning Board Planning Portal 3 which shows the application site (bounded by the red line).



3. Then we recommend the Board to look at the below photo from Google Earth claimed to be taken in late October/ early November 2024 showing the locality.



4. We recommend the Board to clarify with relevant authorities as to whether there is still space for Small House development within the nearby Village Type Development zone before making a decision.
5. We urge the Board to reject this application as it is not in line with the planning intention of the Agriculture zone.
6. Thank you for your attention.

Ecological Advisory Programme
Kadoorie Farm and Botanic Garden